

INTERPRETACIÓN
DEL
CÓDICE BORGIANO.

OBRA PÓSTUMA
DEL
P. JOSÉ LINO FÁBREGA

DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS.

TEXTO ITALIANO

PAREADO
CON LA TRADUCCIÓN CASTELLANA
Y SEGUIDO DE NOTAS ARQUEOLÓGICAS Y CRONOGRÁFICAS
QUE HAN ESCRITO

ALFREDO CHAVERO

FRANCISCO DEL PASO Y TRONCOSO.



UNIVERSIDAD DE MADRID
BIBLIOTECA DE HISTORIA Y GEOGRAFÍA

11-3231



FONDO HISTORICO
RICARDO COVARRUBIAS

155679

EMO. PRINCIPE

QUANTO li pregiabili monumenti delle più remote Nazioni, che raccolti si ammirano nel ricco ed erudito Museo di Vra. Emza., uno si è il Codice Messicano. Questo raro avanzo dell'antichità di quel popolo, ebbe la sorte di scampare dalle fiamme, come dimostrano le sue prime pagine abbronzate, e dopo aver girato sconosciuto più secoli per piazze, e gabinetti dell'America, e dell'Europa, fortunatamente pervenne alle mani di Vra. Emza. che già da più anni desiderava di possedere un monumento di quella nazione. Io lo stimo di tale pregio, che difficilmente troverassi antico monumento d'altri popoli, che uguagliar lo possa, o si riguardi la sua integrità, o la pretta origine delle sue produzioni, o la facile intelligibilità delle medesime.

OGETTO DEL CODICE.

Il Codice di Vra. Emza, che d'ora innanzi dovrò chiamare Borgiano, contiene un *Calendario storico, rituale, ed astronomico*, pieno d'ingegnosi repertorj conformi al Messicano sistema. Li quattro soggetti principali, che lo caratterizzano sono espressi in maniera, che sebben esso sia diretto a genti consapevoli dell'economia de'loro tempi, delle tradizioni storiche, del culto religioso, e del loro sistema astronomico, tuttavia possono essi rilevarsi con leggera fatica da chiunque l'abbia fino ad ora ignorati. Li tratti storici più importanti vi sono esposti, non già in ordine cronologico, ma in quei

EMINENTÍSIMO PRÍNCIPE:

ENTRE los apreciables monumentos de las Naciones más antiguas que reunidos se admiran en el rico y erudito Museo de V. Ema., uno de ellos es el Código Mexicano. Este raro resto de la antigüedad de aquel pueblo, tuvo la suerte de escapar de las llamas, como lo demuestran sus primeras páginas chamuscadas; y despues de haber girado desconocido, muchos siglos, por plazas y gabinetes de la América y de la Europa, afortunadamente llegó á las manos de V. Ema., que há muchos años deseaba poseer un monumento de aquella Nación. Yo lo estimo de tal precio, que difícilmente se encontrará monumento antiguo de otros pueblos que igualarlo pueda, ora se mire su integridad, ora el puro origen de sus producciones, ora la fácil inteligencia de las mismas.

OBJETO DEL CÓDICE.

El Código de V. Ema., que de ahora en adelante deberá llamar Borgiano, contiene un *Calendario Histórico, ritual y astronómico* lleno de ingeniosos repertorios conformes al sistema Mexicano. Los cuatro asuntos principales que lo caracterizan están expresos, de manera que si bien él sea dirigido á gentes conocedoras de la economía de sus tiempos, de las tradiciones históricas, del culto religioso y de su sistema astronómico, todavía pueden todos esos asuntos conocerse con ligero trabajo por cualquiera que los haya hasta ahora ignorado. Los rasgos históricos más importantes están allí expuestos, no en orden cronológico, sino solamente